

Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Ont voté non: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira (par Mme Viviane Loschetter), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Article 9

Vote

Dann nach den Artikel 9. Ee Moment, voilà de Vote fänkt un.

Och den Artikel 9 ass ugehall mat 53 Jo-Stëmmen, bei 7 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles

Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Ont voté non: MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Voilà, Dir Dammen an Dir Hären. Elo stëmme mer of iwwert dee ganze Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5625 ass ugehall mat 45 Jo-Stëmmen, bei 5 Nee-Stëmmen an 10 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc

Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

D'Madame Flesch freet d'Wuert.

» Mme Colette Flesch (DP).- Här President, mat Ärer Erlabnis geif ech gären ons Abstentioun motivéieren.

Selbstverständlech si mer der Meenung, dass dee Lycée zu Dummeldeng muss gebaut ginn; dofir konnte mer net géint dee Projet stëmmen. Mä mir hunn e Problem mam Artikel 7, aus all deenen Ursaachen, déi hei schonn erwähnt gi sinn.

Ech wëll an deem Zesummenhang ganz kloer soen, dass mer näischt dergéint hunn, wann e Schoulmeeschter op engem normale Wee d'Possibilitéit kritt, nodeem en d'Experienz huet, d'Responsabilitéit vun der

Direktioun vun esou engem Enseignement ze iwwerhuelen.

Här President, ech muss lech awer soen, ech hu bei der Diskussioun vun deem Projet an der Kommissioun, wou ech duerch Zoufall eng Kolleegin ersat hunn, eppes erlieft, wat ech an deene ville Joren, wou ech an der Chamber war, nach ni erlieft hunn.

D'Madame Minister huet an der Kommissioun kloer gesot, deen Artikel wär erakomm, fir dass den Här Souwisou kéint Direkter genannt ginn.

» Plusieurs voix.- Aaahhh! Ooohhh!

» Mme Colette Flesch (DP).- Dat sinn awer Saachen, Här President, wou ee muss soen: „Esou geet et net!“

Also d'Regierung an d'Majoritéit sinn an där doter Geschicht en aveu, an dat muss un de Pranger gestallt ginn. Dofir konnte mer dee Projet net stëmmen.

» Plusieurs voix.- Très bien!

Motion 1

» M. le Président.- Mir hunn nach d'Motioun, déi vun dem honorabelen Här Adam déposéiert ginn ass. Souwäit wéi ech d'Madame Minister verstanen hunn, huet si gesot, dass se mat där Motioun averstane wier.

Vote

Kënne mer also déi Motioun par main levée ofstëmmen?

(Assentiment)

Wien ass d'accord mat der Motioun?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Ech gesinn, d'Motioun ass eestëmmeg ugehall.

Domadder si mer defintiv um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Ech soen lech Merci. Déi nächst Sitzung ass muer de Mëtteg um hallwer dräi.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.53 heures)

Ordre du jour

1. Dépôt de deux projets de loi
2. Question urgente N°1778 de M. Jacques-Yves Henckes relative au trafic de fausses autorisations de commerce
3. 5643 - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant la Conférence Européenne de Biologie Moléculaire, fait à Genève, le 13 février 1969  
5644 - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant le Laboratoire Européen de Biologie Moléculaire, fait à Genève, le 10 mai 1973  
(Rapports de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture)
4. 5677 - Projet de loi relatif à la construction d'un dépôt des Ponts et Chaussées à Remich  
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
5. 5678 - Projet de loi relatif à la construction d'un Lycée technique pour Professions de Santé à Luxembourg  
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale)
6. 5691 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur la modification de l'Accord instituant une Commission Internationale pour le Service International de Recherches, signé à Berlin, le 26 juillet 2006  
(Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration - Discussion générale)
7. 5678 - Projet de loi relatif à la construction d'un Lycée technique pour Professions de Santé à Luxembourg (suite)  
(Vote et dispense du second vote constitutionnel)
8. 5691 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur la modification de l'Accord instituant une Commission Internationale pour le Service International de Recherches, signé à Berlin, le 26 juillet 2006 (suite)  
(Vote et dispense du second vote constitutionnel)
9. Demandes en naturalisation
10. Ordre du jour

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Fernand Boden et Claude Wiseler, Ministres; M. Nicolas Schmit, Ministre délégué; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

» M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

Madame Statssekretärin Octavie Modert.

1. Dépôt de deux projets de loi

» Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État aux relations avec le Parlement.- Jo, Här President. Ech wollt Dépôte maachen. Deen éischten ass e Gesetzesprojekt iwwert d'Aide de la formation-recherche.

- Projet de loi N°5733 relatif aux aides à la formation-recherche modifiant:

- la loi du 31 mai 1999 portant création d'un fonds national de la recherche dans le secteur public;

- la loi du 9 mars 1987 ayant pour objet: 1) l'organisation de la recherche et du développement technologique dans le secteur public; 2) le transfert de technologie et la coopération scientifique et technique entre les entreprises et le secteur public;

- le Code du Travail;

- la loi du 22 décembre 2006 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

An dann hätt ech nach een ze maachen, an zwar wollt ech de Gesetzesentwurf relatif à l'accès aux représentations cinématographiques publiques hannerleeën.

- Projet de loi N°5734 relatif à l'accès aux représentations cinématographiques publiques

Merci.

» M. le Président.- Merci, Madame Modert. Ech ginn lech Akt vum Dépôt vun dese Projeten an déi zwee Projete ginn un déi zoustänneg Kommissiounen pour examen verwisen.



Als éischte Punkt hu mer haut de Mëtteg um Ordre du jour d'Question urgente N°1778 vum Här Jacques-Yves Henckes relative au trafic de fausses autorisations commerciales. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

2. Question urgente N°1778 de M. Jacques-Yves Henckes relative au trafic de fausses autorisations de commerce

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'éischt der Regierung Merci soen, an och der Chamber, datt se d'Urgence vun der Fro unerkannt huet.

Et ass am Land en Trafic vu falschen Autorisations de commerce entdeckt ginn. Dat wat um Ufank just nuren e puer Eenzelfäll sollte sinn, huet sech awer, no mengen Informatiounen, erausgestallt als e ganz groussen Trafic. Anscheinend sinn iwwer 100 falsch Autorisatiounen erausgaangen, oder richteg Autorisatiounen erausgaangen, mä op Basis vu falsche Pabeieren!

Et wieren essentiellement portugisesch Firmen oder portugisesch Ressortissanten, déi dovunner beträff wieren. A verschidene Fäll ass souguer geschwat ginn, hei ass een, wou ech Bescheed weess, datt en 30.000 Euro bezuelt huet, fir falsch Diplomer a Portugal ze kréien, fir och eng Autorisation, eng Maîtrise ze kréien a Portugal. Déi Maîtrise ass dann zu Lëtzebuerg iwwerschrifwe ginn, a lues a lues ass awer déi ganz Affär do erauskomm.

Et ass kloer, datt dat doten eng etlech Problemer opwerft. Ech wollt dofir e puer Froen un d'Regierung stellen:

Éischtens, kënn Der mer déi Faiten, déi ech elo kuerz beschriwwen hunn, confirméieren?

Zweetens, stëmmt et, datt eng Instruction judiciaire ënnerwee ass an datt verschidde Persounen scho verhaft gi sinn an där Affär? Ech weess net, ob et hei zu Lëtzebuerg ass oder am Ausland.

Si lëtzebuergesch Fonctionnaires oder kéinten déi an deen Trafic implizéiert sinn oder ass eng Enquête respektiv eng Instructioun en cours?

A véiertens, étant donné datt logescherweis missten déi Entreprises alleguerten zouemaach ginn a Strofklöe géint déi Leit gefouert ginn, an étant donné datt awer déi Entreprises, iwwer 100, eng etlech Leit beschäftegen - et gëtt vu 400 bis 500 Leit geschwat -, wäert dat doten natierlech en etlech Problemer opwerfen um soziale Plang fir déi Leit, déi natierlech hir Aarbechtsplaz kéinte verléieren. Déi steierlech Implikatiounen, Marchés publics kéinten a Fro gestallt ginn. Bref, och fir de Stat gëtt et eng etlech steierlech Nodeeler. Dofir wollt ech froen, wéi d'Regierung wëllt dee Problem do ugoen, wann déi Faiten, déi ech elo kuerz beschriwwen hunn, géife bestätegt ginn.

» M. le Président.- Merci, Här Henckes. D'Wuert huet elo den Här Fernand Boden, Mëtzelstandsminister.

» M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat ech ka confirméieren, ass, datt en Trafic vu falschen Diplomer an CE-Zertifikater vun eisem Ministère opgedeckt ginn ass, an doropshin hu mer direkt den 10. Abrëll de Parquet saiséiert an dëst och den 12. Abrëll an engem Pressecommuniqué matgedeelt.

Et sinn effektiv no eisen Erkenntnisser méi wéi 100 Betriber, déi sech op déi Aart a Weis eng Autorisatioun erschlach hunn. Mir traitéiere ronn 12.000 Dossieren am Joer, respektéieren dobäi strikt Regeln an der Instruktioun vun den Dossieren, an eise Service „Autorisation“ ass ISO-zertifizéiert, mä kriminell Energie fënnt ëmmer nees e Wee, fir laanscht d'Regelen ze kommen.

Eisen Informatiounen no hunn d'Präisser, fir op dës Aart a Weis un eng Autorisatioun erunzekommen, tëschent 8.000 an 28.000 Euro variéiert. Ech wëll net ofstreiden, datt vläicht een der 30.000 bezuelt huet, wéi den Här Henckes elo gesot huet, mä am Prinzip sinn eisen Erkenntnisser no tëschent 8.000 an 28.000 Euro bezuelt ginn.

Zur zweeter Fro: Et ass richteg, datt opgrond vun eiser Initiativ eng Instruction judiciaire opgemaach ginn ass, an datt den Ennersuchungsrichter och scho Leit an Untersuchungschaft gesat huet, vun deene mer déi genee Zuel awer net kennen.

Drëtt Fro: Et ass kee vun eisen aktive Beamten inculpéiert. Et gëtt zwee Employéen, déi méi heefeg Kontakt hate

mat eenzelne Leit, déi an den Trafic implizéiert sinn; do leeft allerdéngs eng Enquête.

Véiert Fro dann. Mir sinn eis bewosst, datt d'Zréckzéie vun enger Autorisatioun eng ganz sensibel Matière ass. Et kann awer net akzeptéiert ginn, datt onberechtegt erlaangten Autorisatiounen ouni Sanktiounen bleiwen. Mir siche mat all Entreprise eng gangbar Léisung ze fannen, fir Schued fir d'Leit an och fir hir Aarbechtsplaz esou wäit wéi méiglech ze vermeiden. Duerfir ginn och all eenzel Entreprises an de Ministère convoquéiert. Si kréien déi vum Gesetz virgesonnen Iwwergangsfristen zougestanen, fir déi bestehend Erfuerdnerisser, déi un de Gérant gestallt ginn, ze erfëllen. Soss muss d'Autorisatioun definitiv entzu ginn. Dëst betrëfft allerdéngs nëmmen déi administrativ Prozedur.

Et sief och drun erënnert, datt stroferechtlech gesinn d'Produktioun an den Usage de faux e kriminellen Akt ass, an datt doduerjer déi Verantwortelech vun dëse Betriber eventuell och nach eng Strof um penale Plang riskéieren.

» M. le Président.- Merci, Här Minister. Mir kommen dann zum éischten ordinäre Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 5643, en Ofkommes iwwert d'Conférence européenne de biologie moléculaire, a vum Projet 5644, en Ofkommes iwwert de Laboratoire européen de biologie moléculaire. Béid Projekte ginn an enger Diskussioun behandelt. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: déi Häre Goerens, Fayot, Mehlen an d'Madame Loschetter.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vun deenen zwee Projets de loi, déi an enger Diskussioun behandelt ginn, den honorabelen Här Marcel Oberweis. Här Oberweis!

3. 5643 - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant la Conférence Européenne de Biologie Moléculaire, fait à Genève, le 13 février 1969

5644 - Projet de loi portant approbation de l'Accord instituant le Laboratoire Européen de Biologie Moléculaire, fait à Genève, le 10 mai 1973

Rapports de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

» M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Madame Statssekretärin, Lëtzebuerg ass am technologeschen Émbroch. Wa mir nach an de 50<sup>er</sup> Joren am leschte Jorhonnert vun der Minett an dem Stol geschwat hunn, war et an de 60<sup>er</sup> an an de 70<sup>er</sup> Joren den uwuessende Finanzsektor. An den 80<sup>er</sup> an 90<sup>er</sup> Jore koum dunn den opstrieuende Secteur vun de Satelliten derbäi. Derniewent ass eis Gesellschaft ëmmer méi vun den elektronesche Medien an der mobiler Telekommunikatioun geprägt ginn. Duerch d'Kreatioun vun de Fuerschungszentren an eiser Universitët huet awer en neie Wand geblosen.

Dee virleiende Projet de loi gesäit dofir d'Approbatioun vum Accord iwwert déi Europäesch Konferenz fir Molekularbiologie vum 13. Februar 1969 vir. Elo kënn ee soen: Dat huet awer eng laang Zäit gebraucht, bis deen an d'Chamber komm ass! Hei eng kleng Erklärung dozou.

An de 60<sup>er</sup> Jore vum leschte Jorhonnert hunn d'Wëssenschaftler d'Kreatioun vun engem Laboratoire fir Molekularbiologie verlaangt, an am Joer 1964 ass déi Europäesch Organisatioun fir Molekularbiologie gegrënnt ginn. D'Aufgab vun dëser Organisatioun war et deemools, fir Bourssen un déi Wëssenschaftler ze verginn, déi de gewünschten europäesche Laboratoire opbaue sollten.

1969 ass dunn déi Europäesch Konferenz fir Molekularbiologie an d'Liewe geruff ginn. Hiert Hauptzil war et, d'Entwécklung an d'Recherche vun der Molekularbiologie an Europa virunzedreiwen. Doriwwer eraus sollt och d'Ausbildung an d>Weiderbildung vun de Chercheuren op dësem wichtege Gebitt ënnerstëtzt ginn.

Lëtzebuerg huet deemools net matgemaach, awer aner 25 Länner aus Europa an och Israel an d'Türkei hu scho matgemaach. Haut triede mir duerch eise Vote der Konferenz bäi; d'Demande vun der wëssenschaftlecher Fuerschung hei am Land huet dat bewierkt.

D'Molekularbiologie befaasst sech mat der Struktur an der Funktioun vun der DNA op

molekularem Niveau. D'Wëssenschaft stellt fest, dass d'Molekularbiologie ëmmer méi an d'Beräicher wéi Chemie a Biologie andréngt, hei am Besonneschen an d'Genetik an an d'Biochemie. Eng vun de wichtege Aufgaben ass dofir d'Erfuerschung vun de Wiesselbeziungen tëschent der DNA an de Proteinen an den Zellen. D'Fuerscher gesinn hei eng ganz Palett vu biochemeschen, mikrobiologeschen, genetischen a gentechnesche Prozesser vir. Lëtzebuerg ka sech elo och do erabrénge.

D'Europäesch Konferenz fir Molekularbiologie huet hire Sëtz zu Heidelberg an hir Haaptmissioun ass et, den Europäesche Laboratoire fir Molekularbiologie ze finanzéieren.

An der jéngster Vergaangenheet huet si e wëssenschaftleche Programm fir déi europäesch Jonkfuerscher an d'Wee geleet. Duerch sollt de wëssenschaftlechen Nowuess an Europa eng Chance an der Wëssensgesellschaft kréien.

Duerch e weidere Projet gëtt versicht, d'Welt vun de Fuerscher méi no un de breede Public erunzedroen an domadder fir Transparenz ze suergen. Derniewent besteet awer och eng elektronesch interaktiv Plattform, wou een d'Daten iwwer all Domäne vun de Sciences de la vie agesinn an och erofluede kann.

Duerch de Bäitrëtt zur Europäescher Konferenz fir Molekularbiologie ginn der Lëtzebuurger Fuerschungslandschaft nei Weeër opgemaach. D'Demande vu Lëtzebuerg, fir do Member ze ginn, gouf och schonn akzeptéiert. Ënner anerem kënnen elo Bourssé fir Fuerscher bereetgestallt ginn a wëssenschaftlech Konferenzen duerchgeféiert ginn.

Wa Lëtzebuerg dëser Konferenz elo bäitrëtt, da kann och de Bäitrëtt zum Europäesche Laboratoire fir Molekularbiologie duerch e weidere Gesetzesprojet duerchgeféiert ginn. Et ass awer och wichteg ze ënnersträichen, dass déi zwou Ratifikatiounen an engem Intervall vun engem Mount duerchgeféiert missten a sollte ginn. Eis Regierung huet awer eng Derogatioun kritt, esou dass mir haut dann déi zwee Votë mateneen duerchféiere kënnen.

Wat elo de finanziellen Impakt vun dësem Bäitrëtt ubelaangt, esou gëtt hei no engem Schlëssel verfuert wéi dee vun der OCDE festgeluecht ginn ass. Fir Lëtzebuerg mécht de Joresbäitrag 0,21% vum Gesamtbudget vun der Europäescher Konferenz fir Molekularbiologie aus. Fir dëst Joer gëllt et 32.900 Euro ze investéieren, fir dat nächst Joer 35.400 a fir 2009 38.200 Euro.

Vläicht zum Schluss nach Detailer vum Gesetzesprojet. En ass den 1. Dezember d'lescht Joer an der Chamber vun Här Ausseminister Jean Asselborn déposéiert ginn an de Statsrot huet säin Avis de 14. Februar 2007 eragereecht. Déi zoustänneg Chamberskommissioun huet sech an hirer Sitzung vum 16. Mee 2007 dann elo kuerz mat dem Gesetzesprojet auserneeegesat an och mam Avis vum Statsrot. De Rapport ass de 7. Juni ugeholl ginn, an och do eestëmmeg.

Souwuel de Statsrot wéi och mir an der Kommissioun hunn d'Wichtigkeet vun dësem Accord fir ons Wëssensgesellschaft ënnerstrach an dowéinst biede mir lech alleguerten ëm eng breet Ennerstëtzung. Ech bréngen och eisen Accord vun der CSV schonn eran a soen elo Merci fir d'Nolauschteren.

An da fuere mer quasiment eriwuer op den nächste Projet de loi, well dat beienee sollt goen.

Ech fänken erëm eng Kéier un, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Madame Statssekretärin,...

(Hilarité)

...och elo den Här Minister - ech hunn dee virdrun iwwersi gehat, entschëllegt. Jo, mä et soll een ëmmer héiflech am Liewe sinn, dat gouf ech an enger gudder Kannerstuf geléiert. War et net esou? Voilà.

» M. Xavier Bettel (DP).- Très bien.

» M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.- Och hei gëllen déi Gesetzter, déi een doheem geléiert gouf.

...mat dem Gesetzesprojet iwwert den Accord vun der Europäescher Konferenz fir Molekularbiologie huet Lëtzebuerg elo grad dann d'Dier opgemaach fir d'Fuerschung an engem Beräich vun der Molekularbiologie.

» M. Xavier Bettel (DP).- Nach net.

» M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.- Ech sinn awer schonn der Meinung, dass dat haut passéiert.

» Une voix.- Ah, dann ass et gutt.

» M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.- Dësen Accord ass awer eng Conditio sine qua non fir de Bäitrëtt zum Europäesche Laboratoire fir Molekularbiologie, deen de Sujet ass vun deem virleiende Gesetzesprojet. Lëtzebuerg huet sech zu Genf den 10. Mee 1973 deemools net dësem Laboratoire ugeschloss. 19 Länner aus Europa an och Israel hunn dat deemools awer scho gemaach.

Genau wéi den Accord zum Bäitrëtt zur Europäescher Konferenz fir Molekularbiologie huet et laang gedauert, bis dëse Projet hei an d'Chamber komm ass. Ech hunn d'Erklärung dofir virdru schonn ofginn.

Duerch d'Schafung vun eiser Universitët kënn awer elo en neit Émdenken an d'Land. D'Hauptzil vun dësem Laboratoire ass et, de Lëtzebuurger Fuerscher all Méiglechkeeten ze ginn, fir vun den Infrastrukturen op dësem wichtege Gebitt an Europa ze profitéieren. De Laboratoire huet säin Haaptsëtz zu Heidelberg. Weider Laboratoiren, opgedeelt no Fachgebiddern, sinn dann zu Monterotondo bei Rom, zu Hamburg, zu Grenoble an zu Hinxton no bei der Stad Cambridge.

An all dëse Laboratoire schaffen zurzäit schonn 1.400 Chercheuren an déi sinn do engagéiert a Gebiddern, déi eis muer e Stéck a munche Fuerschungselementer weiderbrénge wäerten.

E weidere wichtege Volet ass awer ganz kloer d'Offer vun der permanenter Weiderbildung fir eis Fuerscher, well jiddferee weess jo: Deen, dee sech net weiderbilt an deem Domän do, dee fält zréck.

Och wa Lëtzebuerg elo dem Europäesche Laboratoire bäitrëtt, dann dierf een awer net vergiessen, dass hei am Land schonn eng sëllege Projeten op dësem Gebitt duerchgeféiert ginn. Ouni an d'Detailer ze goen, wëll ech hei den CRP-Santé an den CRP Gabriel Lippmann zitéieren, wou iwwer 150 Fuerscher momentan hirem Wëssensdrang noginn.

Duerch d'Kreatioun vun onser Universitët kënn et awer elo zu där sougenannter benéidegter Masse critique, fir der Recherche fondamentale an och der Recherche appliquée en neie Stellerwäert ze ginn. Derniewent wierken och nach d'Fondation fir Kriibsfuerschung, den CRP Henri Tudor, den Institut viti-vinicole an och de Fonds national de la Recherche an dësem interessante Beräich mat.

A wann d'Cité des Sciences zu Esch-Belval emol steet, da kënnen mer eis virstellen, dass eng ganz Rei vu Start-ups an och Spin-offs sech ronderëm d'Molekularbiologie greféiere wäerten. Domat kënnen mir och nei Aarbechtsplaze schafen an doriwwer eraus kënnen mir och jonk Fuerscher, déi momentan am Ausland sinn a gäre géifen zréckkommen, erëm zréck an eis Fuerschungslandschaft erënbréngen.

Wat de finanziellen Impakt vun dem Bäitrëtt zum Europäesche Laboratoire fir d'Molekularbiologie ubelaangt, esou gëtt och hei nom Schlëssel vun der OCDE verfuert. Lëtzebuerg muss 0,21% vum gesamte Budget bäisteieren, dat heescht fir 2007 musse mir 151.500 Euro bezuelen a fir dat nächst Joer 159.500 Euro.

Zum Schluss nach e puer Detailer. Och wéi dat anert Gesetz ass dat hei gemeinsam den 1. Dezember 2006 vum Här Ausseminister Jean Asselborn hei déposéiert ginn. Den Avis vum Statsrot ass och parallel komm de 14. Abrëll an och an därselwechter Kommissioun, an der Sitzung vum 16. Mee, hu mer eis domat befaasst. De Rapport ass de 7. Juni och eestëmmeg ugeholl ginn.

De Statsrot an och ons Kommissioun hunn d'Wichtigkeet vun dësem Accord fir ons Wëssensgesellschaft ënnerstrach. Erlaabt mer awer och zum Schluss der Madame Josiane Entringer aus dem Ministère vun der Recherche fir hiren Engagement Merci ze soen, well si huet dat Ganzt esou duergeluecht, dass mir kee Problem haten, déi zwee Gesetzter hei duerchzeéien.

Well Lëtzebuerg sech awer mat deenen zwee Gesetzesprojeten an de Geescht vun der Lissabon-Strategie setzt, déi jo vun ons alleguerten eng Opbrochstëmmung fir d'Wëssensgesellschaft verlaangt, bidden ech hei ëm eng breet Zoustëmmung. Domat